



BUNTE LIEDER

FÜR
EINE SINGSTIMME UND KLAVIER

VON

KAROL SZYMANOWSKI

OP. 22

- № 1 EINSIEDEL
- № 2 LIED DES MÄDCHENS AM FENSTER
- № 3 AN KLEINE MÄDCHEN
- № 4 DAS HAT DIE SOMMER-NACHT GETAN
- № 5 BESTIMMUNG



AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN
DROITS D'EXECUTION RESERVES.
"UNIVERSAL-EDITION"
AKTIENGESELLSCHAFT
WIEN — LEIPZIG
COPYRIGHT 1912 BY UNIVERSAL-EDITION.

EINSIEDEL.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'exécution réservés.

(Karl Bulcke.)

PUSTELNIK.

(Przekład Stanisława Barączka.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 1.

Vivace. Lebhaft und heiter.

Canto.

Piano.

Da dro - ben am
Wy - so - ko na

Ber - ge, ei, seht doch 'mal an! un - serm
gó - rze, gdzie kwit - nie ten gaj, co tam
(poco meno) ten. *avvivando*

bra - ven Ein - sie - del hat's der Mai an - ge - tan!
dziś z pu - stel - ni - kiem nie wy - pra - wia maj!
Piu tranquillo.

a tempo

Da dro - ben am Ber - ge, wo die
Gdzie sło - wik za - wo - dzi w brzóz się

a tempo

mf

riten.

p dolce espress.

riten.

p a tempo (Vivace)

Nach - ti-gall singt, da tanzt der Ein - sie - del, daß der
tu - lac mrok, jał pla - sac, pu - stel - nik, aż rwie

ten.

p dolce espress.

riten.

p a tempo (Vivace)

mf

cresc.

poco rit.

f

Kut - tenrock springt! Und nie - der zum Dor - fe, ei,
ha - bit w skok! Jak do wsi wprost zmie - rza, jak

poco rit.

espress.

mp (scherzando)

rit.

p a tempo (Vivace)

seht, wie er lauft! Da hat der Ein - sie - del sein' -
spie - szy co sit! Już swej wto - sie - ni - cy pus -

a tempo (Vivace)

espress.

rit.

p

cresc. *f* *(rit.)* *Poco meno mosso.* *ff (molto espress.)* *(rit.)*

Kut - te ver - kauft. — Ei, laßt ihn nur la - chen, was nützt ihm sein
 tel - nik się zbyt. — Ach, smiać się mo - że szcze - rze, już stroj - ny wdział

cresc. *(rit.)* *f (molto espress.)* *(rit.)*

p

Kleid? — Das Be - ten und Wa - chen hat al - les sein'
 pas, — po - ku - ty, pa - cie - rze na in - ny zdał

diminuendo *calando e poco rallentando*

(rit.) *pp*

rall. *Poco sostenuto.* *pp dolciss.* *(rit.)* *avvivando*

Zeit! — Will — Fah - ren - der wer - den, will Spiel - mann
 czas! — Rad — przy - gód w pod - ró - ży, dziś graj - kiem być

Poco sostenuto. *avvivando*

pp *rall.* *pp dolciss.* *(rit.)*

acceler. e cresc. *a tempo* *f con passione* *(rit.)* *ff* *rit.*

sein, — und grün ist die Er - den und rot — ist der
 rad, — A wi - no sie bu - rzy, roz - kwi - ta się

acceler. e cresc. *a tempo*

f *(rit.)* *ff* *rit.*

Tempo I. (Vivace.)

Wein! swiat! Da Jak

sf *p*

steht w bla der sku Ein lśni sie gib del ki, in g dzie

mp *cresc.* *arrivando sempre*

mp *mf* *cresc.*

Son - - - ne und Glanz! ston' - - - cem wre lan!

f *mf*

Jetzt hebt er die Fie - del, auf, Już chwy ta za skrzyż - ki, hef -

f *sff*

ff (a piacere) *Molto vivace. (sempre forte)*

Mä - del, zum Tanz!
 dzie - wy, nuż w tan!

ff (colla voce) *fff*

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The tempo and mood are indicated as 'Molto vivace. (sempre forte)'. The vocal line begins with the lyrics 'Mä - del, zum Tanz!' and 'dzie - wy, nuż w tan!'. The piano accompaniment starts with a forte dynamic (*ff*) and includes a section marked *fff* (fortississimo).

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, creating a lively and energetic feel. The dynamics remain strong, with various accents and slurs throughout the passage.

The third system of the piano accompaniment shows a continuation of the intricate rhythmic texture. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) appears in the middle of the system, followed by a *f cresc.* (fresco) marking towards the end, indicating a gradual increase in volume.

The fourth system concludes the piano accompaniment. It includes a *poco riten.* (poco ritardando) marking, suggesting a slight slowing down of the tempo. The system ends with a very strong dynamic marking of *fff* (fortississimo) and a final chord.

8 LIED DES MÄDCHENS AM FENSTER.

(Alfons Paquet.)

PIEŚŃ DZIEWCZĘCIA U OKNA.

(Przekład Stanisława Barączka.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 2.

Andantino tranquillo. Sehr innig.

riten. pp

Canto.

Piano.

Ein Wand' - rer
Włó - czę - ga

The first system of the musical score. The vocal line (Canto) begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment (Piano) starts with a half note G3, a half note F3, and a half note E3. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 2/4. Dynamics include *pp dolce* and *riten. pp*.

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "in der Gas - sen, der acht mein Fen - ster gar so". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *riten. dimin.* and *poco cresc.*.

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "wohl, ich tät ihm gern was fra - gen, weiß nit, mem, mam o coś go za - py - tać, nie wiem". The piano accompaniment continues with a similar texture. Dynamics include *riten. pp*, *poco avviv.*, and *poco cresc.*.

The fourth system of the musical score. The vocal line concludes with the lyrics: "ob ich's soll. czy - li smiem.". The piano accompaniment ends with a final chord. Dynamics include *ritenuto*, *rallent. (ppp)*, and *diminuendo*.

A tempo. (poco più animato.)

pp *avviv. e cresc.*

„Herr Wand - rer in der Gas - sen, ich hab' kein'
 „Tu - la - czu ciem - nych u - lic, spo - lco - ju
 (poco agitato)

poco cresc. *avvivando*

crescendo *espr.* *mf* *rit.* (b)

Ruh' kein' Ruh' habt Ihr, Will mir's doch kei - ner
 brak o - boj - - gu nam, a zni - kąd się nie

crescendo *rit.*

diminuendo *(dolce)* *rallent.* *ppp*

sa - gen, ob Ihr wollt zu mir.“
 do - wiem czy was cze - - kać mam?“

p dolce *rallent.*

Tempo I. (Tranquillo.)

pp

In mei - ner
 A w ci - chq

pp *riten.* *pp*

stil - len Gas - sen, das war vom Mond, so hell und
 ma - u - li - ce siał księ - żyć peł - ni czar i

riten. *p* *rit.*

riten. *rit.*

bang. Im Schlum - mer wollt' ich war - ten, bis das
 lek, gdy drze - miać w ci - szy cze - kam, sły - szę

rit. *ppp espr.* *poco avviv.*

rit. *poco avviv.*

Fen - ster klang.
 wok - nie szmer.

cresc. *riten.* *ppp*

riten. *rallent.* *dimin.*

A tempo. poco più animato

Aus ei - ner stil - len Gas - sen der Wand - rer
 I z głę - bi ciem - nych au - lic wó - cze - ga

pp *p dolcissimo*

pp dolce

crescendo e avvivando *rallent.*

kam von un - ge - fähr, in ei - nem
 przy - był do m nie w noc, w sre - brzys - tym

crescendo e avvivando *rallent.*

mp cresc. *mf* *p* *pp dolce*

sil - bern Gar - ten zu her - zen
 mi o - gro - dzie wśród pie - szczoł

mp *mf* *p* *pp*

Tempo I.

pp dolcissimo affettuoso *rallent.* *riten.*

mich und trö - sten
 dat swych skar - bów

rallent. *pp* *riten.*

riten. pp espr. *rallentando e dimin.*

sehr, und trö - sten sehr.
 moc, ra - do - sci moc.

rallentando e dimin. *riten.* *ten.* *ppp*

AN KLEINE MÄDCHEN.

(Emil Faktor.)

DLA MAŁYCH DZIEWCZYNEK.

(Przekład Stanisława Baracza.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 3.

Andantino semplice.

Canto. *p*

Ich weiß ihr liebt das Dun - kel nicht, in mei - ner Stub' ist
Bo - i - cie się po ciem - ku, wiem, tak swiat - ła ma - ło

Piano. *p*

espress. poco rit. *(ritard.)* *(a tempo)*

we - nig Licht und we - nig Glück zu fin - den; drum wan - dert mir zur
wok - nie mem, tu wszyst - ko smut - ne, sza - re. Za mias - to grzech - nie

poco rit. *(ritard.)* *p* *(a tempo)*

rit.

Stadt hin - aus, ich blei - be un - ter - des zu Haus, wir
idź - cie wraz za chwi - łą znów po - wi - tam was, g dzie

rit.

riten. *poco avvivando* *rit.*

seh'n uns un - ter Lin - den. Be - vor die Son - ne schla - fen geht, hab'
kwit - na li - py sta - re. Nim słoń - ce spać o - dej - dzie z pól, a

riten. *p poco avvivando* *rit.*

a tempo
cresc.

ich mein Leid hin - weg - ge - weht, kann wie - der Mär - chen sin - nen.
ja wy - pe - dze z ser - ca ból by smúe wam baś - nie no - - we.

(a tempo)

mf *rall. e dim.*

cresc. *mf* *ten.* *ten.* *ten.*

rall. e dim.

Più vivo. Leggero e grazioso.

Schließtum die Lin - den ei - nen Kranz, die Füß - chen hebt zum
Wy wieńcem tancz - cie w ko - ło drzew i myśl - cie so - bie

pp *p* *poco rit. ossia* *p*

pp *p* *cresc.* *p* *leggero*

rit. *cresc.* *f* *rit.* *p*

Rin - gel - tanz, dünkteuch wie Kö - ni - gin - nen. Im
nu cąc spiew, że moż - ne wy kró - lo - - we. Czas

rit. *p* *leggero cresc.* *f* *rit.* *m.d.*

pp *crescendo e avvivando*

Tanz ver - rinnt ein Stünd - chen schnell, eh' ihr es merkt, bin ich zur Stell' und
szyb - ko w tan - cu zle - ci wam, wśród was się w po - re zja - wię sam i

pp *crescendo e avvivando* *mf*

Vivace.

f klat - sche in die Hän - de. Ihr ju - belt auf, setzt
 klas - ne w dłoń na ła - ce. Szcze - bio - cząc w głos sia -

rit. euch im Kreis, weil ich so vie - le Mär - chen weiß, und
 dzie - cie w krąg, ja snuć wam zac - ne ba - jek ciąg, a

più tranquillo pp subito *p dolce* *rallentando*

f rit. *più tranquillo* *m. d. pp(sub) m. d.* *p dolce ten.* *rallentando e*

Mär - chen oh - ne En - de. ———
 ba - jek znam ty sia - ce. ———

molto rall. *pp* *molto rall.*

diminuendo *p* *pp* *ppp*

Meno mosso. (Misterioso.)

Ein Prinz, ein Fisch, ein blon - der Hirt,
 Zyt król, byt smok, miał paz blond wlos,

pp *ten. ma pp* *ppp* *espr. rit.* *ten.*

pp *ppp* *espr. ten.* *poco sf rit.* *poco sf*

riten. pp *a tempo* *mp* *poco rit.*

ein Nix - lein, das im Wal - de irrt, und
 wie ru - sa - tecz - ka wie sie wrzos, a

leggiero e delicamente

riten. *ppp* *a tempo* *mf* *legatiss.* *poco rit.*

p scherzando *molto espr.* *rit.* *cresc.*

was die Frö - sche mun - keln, ein dummer Bär, - ich werd' nicht müd, bis euch die
 żab - ki z so - ba, gwa rza, chciał głu - pi Myś, nie skoń - cze aż ru - mie - niec

schierzando *p* *(pesante ma p)* *ten. p* *rit.* *espr.* *cresc.*

(rit.) *f* *rit.* *rall.*

Wan - gen hell er - glüht, bis euch die Au - za - gen
 wam o - kra - si twarz i o - czy się roz - za - gen

(rit.) *f* *rit.* *rall.* *ten.* *ten.* *ten.* *ten.*

a tempo *dim.* *pp* *a tempo*

fun - keln.
 rza.

pp grazioso *rit.* *rit.* *a tempo* *pp sf* *leggiero* *pp*

DAS HAT DIE SOMMERNACHT GETAN.

(Anna Ritter.)

NOCY LETNIEJ SREBRNY CUD.

(Przekład Stanisława Barączka)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 4.

Canto. *Presto. Molto appassionato ed affettuoso* *pp*

Die
Nam

Piano. *molto legato* *pp*

cresc. -

Nacht
wszyst

ist
kim

kei - - nes
wro - - ga

Men - - schen
no - - cy

cresc. -

f *Agitato.* *pp*

Freund!
moc,

Was flü - - sterst du von
Co szep - - ciesz mi do

f *Agitato.* *pp*

ten. pesante

sf Treu - - - e?
u - - - cha

poco rit. Der Mond ver - blaßt, der
Już księ - życ zbladł, si -

p

Mor - gen graut, am Beł - - - te sitzt die
wie - je noc, przy łóż - - - ku czu - - wa

p

Reu - - - e.
skru - - - cha.

Die
A

con passione cresc. molto

ten. ff

Agitato. cresc. molto

Reu - - - e ist ein
skru - - - cha naj - - - strasz - - -

Agitato. cresc. molto

f pp subito

cresc. molto

häß - - - - - lich Weib
 nej - - - - - sza z jedz

sub. p *cresc. molto*

und möcht' mich
 roz - - - - - krwa - - - - - wia

f

wohl ver - der
 ser - - - - - ce do

f Molto appassionato.

ben! Nie Reiß mir das
 dna! Nie tar - - - - - gaj

cresc.

Herz nicht aus dem
 dni mych wiot - - - - kich

Leib, ich will ja
 przedz, jam je - - - - szcze

noch nicht ster - - - - ben.
 ży - - - - cia głod - - - - na.

dim. e rall. - - - - *pp*

dim. e rall. - - - - *pp*

rall. *a tempo* *Con passione. Amoro.*
 Mein Ma

rall. *a tempo* *ppp*

ten. p

(dolce)

Blut ist heiß,
 krew sam żar,

cresc.

dein Mund so
 Twe u - - - - sta

ten.
p

sf \wedge ₂₀

süßl O Gott,
 miód kto tak

cresc. *ff*

subito pp *cresc. molto*

wie kannst du
 ca - to - - - - wać

dimin. *pp*

cresc. molto - - - - - *ff molto appassionato*

küs - - - - - sen! Das hat die
mo - - - - - že! To no - - - - - cy

cresc. molto (non rallentare!) *ff molto appassionato*

poco riten. *fff* *poco riten. subito pp*

Som-mer-nacht ge-tan, daß
let-niej srebr-ny cud (czar) nas

cresc. poco riten. *fff* *dimin.* *poco riten.*

pp *rallent.* *Meno mosso.* *pp*

wir ver-sin-ken müs-sen.
sciag-nał na bez-dro-dze.

ten. *subitopp* *rallent.* *p(ten.)*

pp *rallent. e dimin.* *mp* *ppp*

BESTIMMUNG.

(Ricarda Huch.)

PRZEZNACZENIE.

(Przekład Stanisława Barącza.)

Karol Szymanowski, Op. 22. Nr. 5.

Andante. (Sehr einfach und innig.)

Canto.

Was ist in dei - - - ner See - le, was
Zkad ma tę moc - - - twa du - - - sza -

pp *poco rit.* *rit.*

(legatissimo) *pp* *poco rit.* *mp* *rit.*

ist in mei - ner Brust, daß ich - - - mich
ja - - ka we mnie tchnie, Co za - - - po

(rit.) *rit.* *p* *cresc.*

(rit.) *rit.* *p* *cresc.*

dir - - - be - - - feh - - - le, daß du mich lie - ben
tę - - - ga zmu - - - sza - - - tve ser - - - ce ko - - - chać

rit. *rit.*

cresc. *mf* *rit.* *dim.* *rit.*

rit. pp cresc.

mußt? Vom Haus, wo ich ge - wohnt und
 mie? Z ro - dzin nych pro - gów mie cho

rit. riten. pp (molto affettuoso) f riten.

zart be - hü - tet bin, ziehst du mich, wie der
 wa - na ni - by kwiat, jak ten czar peł - ni

p cresc. rallent.

Mond, nacht - wan - - - delnd zu dir, zu dir
 w snie ty ciag niesz w twoj ślad mie hen

pp poco rit. poco rit. pp rallentando ten.

hin.
 w świat.